

# Die nächtliche Heerschau.

(La revue nocturne.)

Ballade vom Freiherrn von Zedlitz.

(Französische Übersetzung von Méry und Barthélemy.)

Op. 23.

Componirt 1832, erschienen 1833.

Alla Marcia vivace.

leggiere

Nr. 4.

*Sempre pp con una corda sin' al fine.*

The piano introduction consists of two staves. The right hand begins with a series of eighth notes, each followed by a trill (tr), in a descending sequence. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The piece concludes with a sixteenth-note flourish in the right hand.

Nachts um die zwölf-te Stun - de ver - lässt der Tam.bour sein  
*A mi.nuit, de sa tom - be le tam.bour se lè - ve et*

The vocal line features a descending eighth-note melody. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note bass line in the left hand and a series of chords in the right hand.

Grab, sort, macht mit der Trom.mel die Run - de, geht  
*fait sa tour.née et mar - che bat -*

The vocal line continues with a similar descending eighth-note melody. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

wir - belnd auf und ab. Mit sei - nen ent.fleisch.ten  
*tant la - cais.se bien fort. De ses bras dé - char -*

The vocal line concludes with a descending eighth-note melody. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

Ar - men rührt er die Schlä - gel zu - gleich; schlägt man - chen gu - ten  
 nés re - mue con - join - te - ment les ba - guet - tes, bat la re -

Wir - bel, Re - veill' und Zap - fen - streich. Die Trommel klin - get  
 trai - te, ré - veil et rou - le - ment. La cais - se son - né é.

selt - sam, hat gar ei - nen star - ken Ton, die  
 tran - ge, for - te - ment elle re - ten - lit, dans leur

al - ten to - dten Sol - da - ten er - wa - chen im Gra - be da - von; und  
 fos - seen re - sus - ci - tent les vieux sol - dats pé - ris; et

die im tie - fen Nor - den er starrt in Schnee und Eis, und  
 qui au - fond du - nord sous la gla - ce en - froi - dis, et

die in Welschland lie - gen, wo ih - nen die Er - de zu heiss; und  
 qui trop chaudement gis - sent sous la ter - re d'I - ta - lie; et

die der Nilschlamm de - cket und der a - ra - bi - sche Sand, sie  
 sous la bour - be du Nil - et le sa - ble de l'A - ra - bie ils

stei - gen aus den Grä - bern und nehmen's Gewehr zur Hand. Da  
 quit - tent leur sé - pul - tu - re, leurs ar - mes ils ont sai - si. A -

*cresc.* *keck* *tr*  
*cresc.* *staccato*

kom - men auf luf - ti - gen Pfer - den die to - dten Rei - ter her -  
 lors sur che - veaux aé - ri - ens ar - ri - vent les ca - va -

*staccato*

bei, die blu - tigen alten Schwadro - nen, in Waf - fen mancher -  
 liers, vieux - es cadrons cé - lè - bres sanglans et ba - la -

lei.  
frés.

*staccato*

Und um die zwölf - te Stun - de ver -  
 Et à minuit, de sa tom - be le -

lässt der Feldherr sein Grab, kommt langsam her - ge - rit - ten, um -  
*chef se lè - ve et sort; à pas lents il s'a - van - ce, sui -*

ge - ben von sei - nem Stab; er trägt ein klei - nes Hüt - chen, er -  
*vi de l'é - tat - ma - jor. Pe - tit cha - peau il - por - te, ha -*

trägt ein ein - fach Kleid, und ei - nen klei - nen De - gen trägt  
*bit sans or - ne - ment, pe - ti - te é - pée pour ar - me au cô -*

er an - sei - ner Seit! - Der Mond mit gel - bem Lich - te er - hellt den wei - ten  
*té gau - che lui pend. La lu - ne à pâ - le - lueur la - vas - te plaine é -*

*pp*

*pp*

*Qw.* \* *Ped.* \* *Ped.* \*

Plan, der Mann im klei-nen Hüt - chen sieht sich die Trup-pen an.  
*clai-re; l'homme au pe.tit cha-peau des trou-pes re - vue va - fai - re.*

*Ped. \**

Die Rei - hen - prä - sen - ti - ren und  
*Les rangs pré - sen - tent les ar - mes, lors*

schul - tern - das Ge - wehr, dann zieht mit klingendem  
*sur - l'é - pau - le les met - tant, tou - te l'ar - mé - e de - vant le -*

Spie - - le vor - bei das gan - ze Heer. - Die Mar - schäll'und  
 chef dé - file tam - bour bat - tant. On voit for -

Ge - ne - ra - - le schliessen um ihn den Kreis, der  
 mer un cer - - cle des ca - pi - tai - nes et gé - né - raux; au

Feld.herr sagt dem Näch - sten ins Ohr ein Wört.chen leis'; das  
 plus voi - sin à l'o - reil - le le chef souf - fle un mot, ce

Wort geht in die Run - de, klingt wie - der fern und nah':  
 mot va à la ron - de, ré - son - ne le long de la Sei - ne, le

„Frank-reich“ heisst die Pa - ro - le, die Lo.sung: „Sanct  
*mot don - né est: la Fran - ce, la pa - ro - le: Sainte-Hé -*

He - le - na“. Das ist die gro - sse Pa - ra - de im -  
*lè - ne. C'est là la gran - de re - vu - e qu'aux*

*tr tr tr tr tr*

*dim.*

E - ly - se - i - schen Feld, die um die zwölf.te Stun - de der  
*Champs - E - ly - sé - es, à - l'heu - re de mi - nuit tient*

to - dte Cä - sar - hält.  
*Cé - sar dé - cé - dé.*